

中大 / CUHK / 通訊 NEWSLETTER

#523

7 不負韶華 *Carpe Diem*

2

GPA 重新定義
Redefining GPA

7

百無一用是真知
In Defence of Late Harvest

8

馮應謙：男為悅己而容
Anthony Fung:
Beyond Skin-deep
Beauty





新 學年拉開序幕，中大校園迎來逾四千本科新生。對新鮮人而言，未來數年最在意的事情之一必定是成績表上代表「平均績點」的GPA。然而，中大校長段崇智教授在9月3日的本科生入學典禮致辭上，卻敦促新生着眼不一樣的GPA。

放眼世界 (Global Perspective)

段教授首先闡述字母G代表的世界視野 (global perspective)：「我們同住地球村，是世界公民。面對錯綜複雜的難題，只有以跨學科和跨地域的集體智慧、努力和協商才可解決。因此大學教育最關心的是如何培育學生的公民責任感、廣闊的國際視野，以及扎實的地方經驗。」

他接着簡介大學在這學期新設的通識課程——「21世紀全球公民的重大挑戰」。課程由八位中大名師引導學生認識及分析八個現今世界面臨的迫切挑戰，包括梁美儀教授的「全球挑戰與世界公民」、劉雅章教授的「全球暖化的真相」、林漢明教授的「糧食危機與永續農業」、朱明中教授的「核能的戰爭與和平」、麥高登教授的「文化衝突與恐怖主義」、黃洪教授的「富裕社會的貧窮」、伍美琴教授的「城市與空間：都市化的爭議」，以及蒙美玲教授的「大數據和人工智能：人類社會的未來？」。

「大學生應當了解這些挑戰的複雜性，並好好思考身為世界公民的責任所在，多與主修不同學科的同學討論改善世界的可行方式，就會漸漸發現，自己可以做到的事，遠比想像中多。」段教授說。



正向思維 (Positive Mindset)

科學研究顯示，正面積極的人在生活多方面都較消極者優勝，包括身體和精神健康、工作表現、人際關係和抗逆能力等。樂觀與否並非先天決定，而是可以通過後天努力習得。鑒於心理健康對個人成敗的關鍵，大學在本學期推出另一門全新通識課程，名為「豐盛人生：正向心理學的理論與實踐」，開放予所有中大本科生報讀。GPA第二個字母代表的，正是課程希望賦予學生的正向思維 (positive mindset)。

課程由心理學系和通識教育部合作開辦，由臨床心理學家作導師。據段教授介紹，課堂內容結合理論與實踐，透過

大量練習助學生建立良好的生活習慣和思維模式，強化正面人生觀，發掘品格強項，以更堅強的心面對逆境。

段教授還分享了一則減壓竅門：「遇到任何壓力或感到沮喪時，不妨在校園四處漫步，呼吸新鮮空氣，欣賞大自然賜予我們的一切。科學研究證明，常存感激之心對健康有益，亦會令成功來得更易。」

求同存異 (Appreciation of Cultures and Differences)

最後的字母A代表欣賞和接納各方文化 (appreciation of cultures and differences)。段教授鼓勵新生多與不同種族、文化、社會背景、語言的人交往，多結交與自己觀點、意見、信念迥異的朋友。「在大學裏，你們有充分的機會，與背景經歷各異、而又年紀相若的朋友交流，是不可多得的學習經驗，你們將會更能明白和欣賞人生的多采多姿。」

事實上，典禮當天席上新生中，有六百多位是經非聯招計劃錄取的非本地生，都是在國際或當地認可考試中成績優異之輩。他們除來自內地三十一個省市、澳門及台灣外，還有加拿大、埃及、法國、印度、印尼、意大利、哈薩克斯坦、吉爾吉斯、馬來西亞、摩洛哥、荷蘭、南韓、斯里蘭卡、泰國、俄羅斯等二十九個國家及地區。孟加拉、巴西、毛里求斯、斯洛伐克共和國及越南更是首次有學生入讀中大本科課程。

「多與其他人溝通，聆聽與自己相左的意見，虛心學習，這是學習和成長的不二法門。如果讓偏見騎劫了理性討論，我們便無法從校園的多元文化中獲益。我們應合力創造多元共融的環境，而非讓分歧變成隔閡。」段教授說。

As the new academic year began, the University welcomed more than 4,000 freshmen to its campus. For these newcomers, GPA, or Grade Point Average, is naturally one of the most important things that they will keep an eye on for the next few years, but Prof. **Rocky S. Tuan**, who delivered on 3 September his first Inauguration Ceremony for Undergraduates speech as Vice-Chancellor and President of CUHK, urged the new students to focus on a different GPA.

G for Global Perspective

'Living in one global village, we, the citizens of the world, are facing intricate issues and problems that can only be tackled or resolved with the collective wisdom, effort and collaboration across disciplines and across regions. That is why we offer the kind of education that will help students grow into civic-minded citizens with global vision and broad regional exposure,' explained Professor Tuan the first letter 'G' that stands for global perspective.

He went on to introduce a new general education course named 'Grand Challenges for Global Citizens in the 21st Century' that is on offer this semester. Through this course, eight eminent professors will guide students to identify and analyse eight of the most pressing challenges the world is facing today, including the idea of global citizenship taught by Prof. **Leung Mei-yee**, global warming and its environmental and humanitarian consequences taught by Prof. **Gabriel Lau**, hunger and sustainable agriculture taught by Prof. **Lam Hon-ming**, the use of nuclear power and its risks taught by Prof. **Chu Ming-chung**, cultural conflicts and terrorism taught by Prof. **Gordon Matthews**, poverty and income disparity taught by Prof. **Wong Hung**, urbanization and sustainable living taught by Prof. **Ng Mee-kam**, and the challenge of big data and artificial intelligence taught by Prof. **Helen Meng**.

'As university students, it is crucial for you to understand the complexity of these challenges, and to reflect on your responsibilities as global citizens. You will discuss with your peers from different disciplines to develop and formulate possible solutions to make the world a better place. You will be amazed to discover that you have the power to achieve more than imagined,' Professor Tuan addressed the young audience.

P for Positive Mindset

Plenty of scientific evidence has shown that positive people tend to achieve better life outcomes, including physical and mental health, better work performance, supportive relationships and effective coping. Since it is so important to have a positive outlook on life, another brand-new general education course titled 'Live to Flourish: the Science and Practice of Positive Psychology' has been rolled out and opens to all undergraduate students starting this semester. The second letter of GPA stands for what the course aims to impart to its students—a positive mindset.

Jointly offered by the Department of Psychology and CUHK General Education, the course is taught by clinical psychologists and is a good mix of theory and practice. According to Professor Tuan, there will be plenty of exercises to help students develop new behavioural habits and thinking pattern, build a positive attitude towards life, identify their virtues and strengthen their resilience.

He also offered the audience a tip to boost mental health: 'Whenever you feel tired or stressed out, take a stroll on our beautiful campus, take a deep breath of fresh air, and appreciate what nature has given us. It is scientifically proven that a grateful mind improves one's well-being and chances of success.'

A for Appreciation of Cultures and Differences

The last letter 'A' stands for appreciation of cultures and differences. Professor Tuan encouraged new students to associate and interact with their peers who come from different racial, cultural, socioeconomic or linguistic backgrounds. 'The opportunities you have here to interact with other young people from diverse backgrounds and experiences will significantly enrich your educational experience. You will develop a greater understanding and appreciation of the complexity and richness of the human experience.'

In fact, among the audience were over 600 non-local young elite admitted through the Non-JUPAS admissions scheme. Besides those recruited from 31 mainland provinces and municipalities, Macau and Taiwan, the international freshmen are from 29 countries including Canada, Egypt, France, India, Indonesia, Italy, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Malaysia, Morocco, the Netherlands, South Korea, Sri Lanka, Thailand and Russia. For the first time ever, Bangladesh, Brazil, Mauritius, the Slovak Republic and Vietnam saw their students enrolling in CUHK's undergraduate programmes.

'Do engage with one another. Listen to people whose views are different from yours so that you can learn from them. It is the best way to learn and grow. Bigotry pre-empts rational discussion and will only undo the benefits that diversity has brought to this campus. Let's join hands to create an environment in which people are enriched rather than divided by their differences,' said Professor Tuan. 📷

Reported by Christine N. with information by Oafa



掃描閱讀講辭全文 Scan to read the full speech:
www.cpr.cuhk.edu.hk/en/press_detail.php?id=2840&t=cuhk-holds-the-inauguration-ceremony-for-undergraduates-2018&s=



Chananchida Choochua

來自泰國的Chananchida自小渴望出國留學。她憑優異成績分別獲香港特區政府及中大頒發「一帶一路獎學金—泰國」以及大學入學獎學金，得到到中大攻讀商科。她透過社交平台分享個人經驗與心得，幫助泰國中學生了解出國唸書的機會，成就升學夢想。

Chananchida had dreamt for overseas study since childhood. As a top scorer in Thailand, she was awarded the Hong Kong Scholarship for 'Belt and Road' Students (Thailand) by the Government of HKSAR as well as the University Admission Scholarship by CUHK to study business in Hong Kong. She has been using social media to share her experience with secondary students in Thailand to help them explore possibilities of studying abroad.



Pavel Ustyantsev

在哈薩克斯坦長大的Pavel選擇來港讀書是受香港的大都會多元文化吸引。他去年赴港參加中大的高中生暑期課程後，萌生出國留學的念頭。他準備修讀金融科技學，希望畢業後為哈薩克斯坦或俄羅斯的金融業注入技術創新。

Born and raised in Kazakhstan, Pavel believes he can develop a global outlook by studying in the culturally diverse Hong Kong. Last year he came to the city and took part in the Summer Institute programme organized by CUHK. The experience prompted him to pursue studies in a different culture. He plans to major in financial technology, which will enable him to infuse technological innovation into financial services industry of Kazakhstan or Russia after graduation.



黃羣怡 Huang Cyun-yi

在台灣學科能力測驗考獲滿分的黃羣怡入讀法學士課程。她相信中大法律學院能滿足她對法律的濃厚興趣，冀透過參加不同類型的課外活動及學會，認識新朋友，發展個人潛能。她期望畢業後投身法律界，幫助弱勢社群，服務社會。

Cyun-yi got full marks in Taiwan's General Scholastic Ability Test and was admitted to the Faculty of Law. She believes the Faculty will answer her interest in law, and looks forward to meeting new friends and exploring her potential through joining various extracurricular activities and student organizations. She hopes to work in law after graduation to help the underprivileged and serve the community.



亞運摘九獎牌

CUHK Athletes Shine in Asian Games

中大三十二名健兒代表香港征戰雅加達亞洲運動會，摘下一金二銀六銅共九面獎牌，成績驕人。當中攻讀運動醫學碩士的李嘉兒（圖）在壁球女子團體賽中奪金、修讀酒店及旅遊管理學的馬詠茹則在單車（場地）女子隊際爭先賽中得銀牌、心理學系研究生鄭莉梅在游泳項目取得一銀兩銅佳績。



Thirty-two CUHK students represented Hong Kong to take part in the 2018 Asian Games in Jakarta. They reaped a total of nine medals, which include one gold, two silver and six bronze. Lee Ka-yi (photo) won gold in the Squash-Women's Team event while cyclist Vivian Ma took silver in the Women's Team Sprint. Camille Cheng claimed two bronze and a silver in swimming events.

協作為世界公益

Collaboration on World Philanthropy



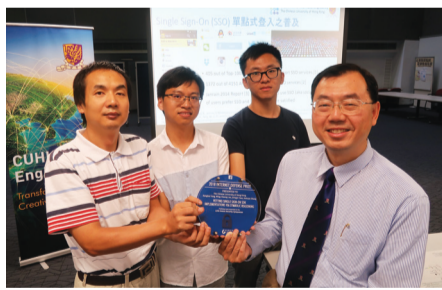
中大、中國人民對外友好協會、清華大學及香港大學共同主辦，中國福利會協辦的第三屆「世界公益慈善論壇」於9月5日在上海開幕，主題為「構建可持續發展的人類命運共同體」，集中討論如何達成聯合國可持續發展目標中減貧、良好健康和福祉、優質教育、永續城市和社區，以及促進夥伴關係等。

The third World Philanthropy Forum, hosted jointly by CUHK, the Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries (CPAFFC), Tsinghua University and the University of Hong Kong, and co-hosted by the China Welfare Institute opened on 5 September in Shanghai. With the theme of 'Building a Sustainable Community of Shared Future for Mankind', the forum focuses on poverty eradication, good health and well-being, high-quality education, sustainable cities and communities, and the partnerships which help achieve the UN's sustainable development goals.

揭社交網登入漏洞獲獎

Engineering Team Wins Internet Defense Prize

不少網站容許人們使用社交網站帳戶登入，不用另行註冊帳戶，省卻輸入資料的麻煩。由信息工程學系楊榮海博士（左二）、劉永昌教授（右一）、張克環教授（左一）及博士生陳炯輝（右二）組成的團隊憑其研發的系統S3KVetter，發現十個相關軟件開發套件（簡稱SDKs）中的七種程序漏洞，當中四種更是未為人知。日前，團隊憑S3KVetter在美國舉行的第二十七屆網絡安全會議榮獲「互聯網防禦獎」第三名，以及四萬美元研究資金，是首支亞洲研究團隊獲此殊榮。

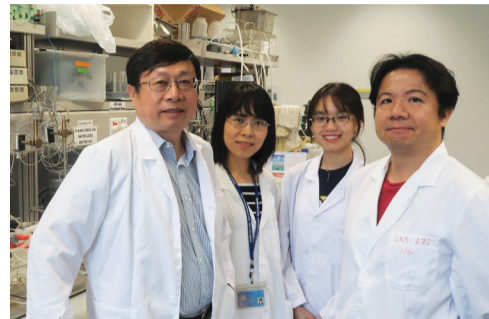


Many websites allow people to log in with their online social networking accounts to save the trouble of registering a new. A team from the Department of Information Engineering has developed 'S3KVetter' to detect seven classes of logic flaws, four of which were previously unknown, in ten related software development kits (SDKs). The team's discovery won the third place of the 2018 Internet Defense Prize and a research grant of US\$40,000 funded by Facebook at the 27th USENIX Security Symposium held in the US. This is the first time for researchers from an Asian institution to receive this international award. The team comprises Dr. Ronghai Yang (2nd left), Prof. Wing-cheong Lau (1st right), Mr. Jiongyi Chen (2nd right), and Prof. Kehuan Zhang (1st left).

破解心血管密碼

Decoding Vascular Disease

香港平均每十人有一人患二型糖尿病，長期高血糖會破壞心血管功能，引致多種心血管併發症，因而死亡風險比一般人高出兩倍。由生物醫學學院教授兼心腦血管醫學研究所所長黃聿（左一）領導的研究揭示，糖尿病併發的血管功能受損與細胞之間物質傳導機制有關。研究團隊在糖尿病小鼠身上發現名為「精氨酸酶1」的蛋白在血液



「外泌體」中的濃度明顯上升，「精氨酸酶1」被傳送到血管內皮細胞，破壞內皮功能。相關研究成果刊登於《美國國家科學院院報》。

One in 10 people in Hong Kong has type II diabetes. Long-term high blood sugar level causes vascular endothelial dysfunction, leading to diabetic vascular complications. Adults with diabetes are twice as likely to die from heart disease or stroke as people without. A research team led by Prof. Huang Yu (1st left) of the School of Biomedical Sciences and Director of the Institute of Vascular Medicine has revealed a cell-to-cell communication mechanism that contributes to vascular endothelial dysfunction in diabetes. Based on the studies made on diabetic mice, the team has found that an enzyme 'arginase 1' was enriched in serum exosomes and transferred to endothelial cells, thus impairing endothelial function. The finding has been published in the *Proceedings of the National Academy of Sciences*.

香港學者首膺國際應用心理學協會院士

First Hong Kong Scholars Elected IAAP Fellows

中大副校長及卓敏心理學講座教授張妙清教授（左），以及卓敏教育心理學講座教授侯傑泰教授（右），今年6月於加拿大蒙特利爾舉行的國際應用心理學大會上，獲頒授國際應用心理學協會（IAAP）院士榮銜，是香港學者首度獲此殊榮。張教授一直致力發展應用心理學中與文化相關的測量工具；侯教授的研究範疇包括學習動機、心理測量領域、研究方法學及大規模教育監測。



Prof. Fanny M.C. Cheung (left), Pro-Vice-Chancellor and Choh-Ming Li Professor of Psychology, and Prof. Hau Kit-tai (right), Choh-Ming Li Professor of Educational Psychology, have been elected Fellows of the International Association of Applied Psychology (IAAP) at the International Congresses of Applied Psychology held in Montreal, Canada in June 2018. They are the first Hong Kong scholars to receive this honour. Professor Cheung plays a leading role in developing and validating culturally relevant assessment tools in applied psychology. Professor Hau's research areas cover motivation, psychometrics, research methodology and large scale educational monitoring.

揚威華南

CUHK (SZ) Students Win Business Case Competition

香港中文大學（深圳）經管學院學生於2018年滙豐商業案例大賽中勇奪華南賽區冠軍。該比賽由滙豐銀行（中國）有限公司和上海聯勤公益基金會合辦。二十支隊伍中，華北、華南各佔一半，他們要就商業個案，在三小時內完成分析、討論和簡報。中大（深圳）代表最終技壓其他華南區學院，奪得賽區冠軍。



A group of School of Management and Economics students of The CUHK (SZ) won the South China champion in the 2018 HSBC Business Case Competition China hosted by HSBC China and Shanghai United Foundation. In the competition, the 20 teams, 10 from South China and 10 from North, were given business cases and required to do analysis, discussion and presentation within three hours. The CUHK (SZ) team outperformed other South China teams and won the champion of the region.

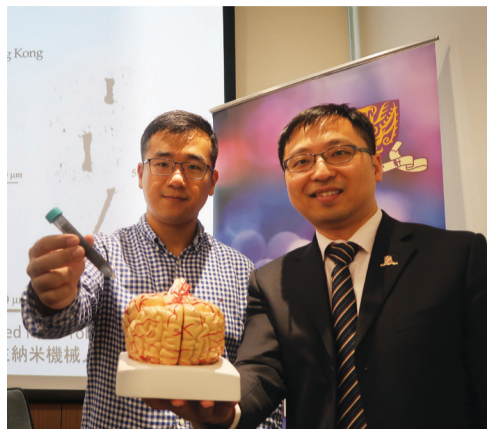
「南緯60°以南」生態亟需保育 Know More About Ecology 'Beyond 60°S'



中大賽馬會氣候變化博物館與本地非牟利團體地球知源、科學普及教育專家吳頌安博士，以及漁農自然護理署合作舉辦的「南緯60°以南」專題展覽，於8月30日開幕。是次展覽為「賽馬會中大氣候行動」其中一項活動，透過裝置藝術配合影像和文字，向大眾說明《南極條約》和《環境保護議定書》的重要性，並展現南極多樣化的生態系統及豐富天然資源，藉此提高大眾保育南極生態的意識。

Jointly organized by the Jockey Club Museum of Climate Change of CUHK, local non-governmental organization ProjectTerra, science communicator Dr. Stephen Ng, and the Agriculture, Fisheries and Conservation Department of the Government, an exhibition entitled 'Beyond 60°S' was launched on 30 August. As a component of the 'JC-CUHK Climate Action' programme, the exhibition presents the importance of the Antarctic Treaty System and the Environmental Protocol, and highlights the rich biodiversity and natural resources of the Antarctic through art installations, graphics and text. The exhibition aims to raise public awareness of the importance of conserving the natural resources in the Antarctic.

納米機械人模擬動物群體變陣 Nano-robot Swarms Imitate Collective Movements of Animals



鳥群、魚群和螞蟻等都會根據所在環境改變群體形態。機械與自動化工程學系副教授張立教授領導的研究團隊從中得到啟發，把動物集體行動的特性引入納米機械人，成功控制納米機械人群體轉變形態，例如伸長縮短、分裂融合。這種可以適應環境重組的微型群體有望在生物醫學加以應用，例如標靶治療和微創手術。

Swarm behaviours of bird flocks, fish schools and ant colonies are common in nature. Inspired by natural swarm behaviours, a research team led by Prof. Li Zhang, Associate Professor of the Department of Mechanical and Automation, introduced the ability of collective movements into nano-robots. The nano-robot swarms can perform diverse and reversible morphological changes, including extension and shrinkage, and splitting and merging. With such environmental adaptability, the nano-robots have high potential for in-vivo biomedical applications, such as targeted drug delivery and minimally invasive surgery.

駛向未來 Driving into the Future



中大太空與地球信息科學研究所博士生陳宇婷（右四）及其團隊，日前在北京大學舉行的「2018年全球高校學生DeeCamp AI訓練營」（DeeCamp）中獲頒最佳應用獎。在為期五星期的訓練營中，共三百名學員得到圖靈獎得獎人John Hopcroft、創新工場首席執行官李開復等人指導，然後每隊提交一個人工智能項目。陳宇婷及其團隊構建並訓練一輛虛擬無人駕駛汽車，可用於研究無人駕駛在未來物流、交通的應用。

Chen Yuting (4th right), a PhD student from the Institute of Space and Earth Information Science (ISEIS) at CUHK, and her team won the Best Application Award at the 2018 Global College Artificial Intelligence Training Camp (the 'DeeCamp') held at Peking University. After five weeks of careful guidance from AI experts like Turing Award winner John Hopcroft and Innovation Workshop CEO Kai-fu Lee, each group of students attending the five-week training camp submitted an AI project to demonstrate what they had learned. Chen Yuting's team built and trained a virtual driverless car to explore the huge potential of unmanned driving in future logistics and transportation.

宣布事項 / ANNOUNCEMENTS



文物館展覽 Art Museum Exhibition

雪漠玲瓏：喜馬拉雅與蒙古珍品

Jewels of Transcendence: Himalayan and Mongolian Treasures

日期 Date	30.9.2018 – 24.2.2019
地點 Venue	文物館展廳 II Gallery II, Art Museum
開放時間 Opening Hours	<ul style="list-style-type: none"> 星期一至六 Mondays to Saturdays 10:00 am – 5:00 pm 星期日及公眾假期 Sundays and Public Holidays 1:00 pm – 5:00 pm 逢星期四休館 Closed every Thursday

訃告 Obituary

晨興書院院長及博文講座教授莫理斯教授於2018年8月29日在英國劍橋辭世，享年82歲。莫理斯教授是舉世聞名的經濟學家，於1996年獲頒諾貝爾經濟學獎。他在2002年接受中大的邀請，擔任博文講座教授，並自晨興書院於2006年成立以來，一直出任書院院長。中大對莫理斯教授的辭世深感哀痛。

Prof. Sir James Mirrlees, Founding Master of Morningside College and Distinguished Professor-at-Large of CUHK, passed away on 29 August 2018 in Cambridge, UK at the age of 82. Professor Mirrlees was a world-renowned economist and was awarded the Nobel Prize in Economic Sciences in 1996. He was Distinguished Professor-at-Large at CUHK from 2002 and had been the Founding Master of Morningside College since 2006. The University is profoundly saddened by the death of Professor Mirrlees.

善待過客

CUHK Students Teach Asylum Seekers Cantonese

香港現時約有七千三百名尋求政治庇護人士，他們不可在香港工作，只每月獲發約三千元的津貼度日。六名中大學生向博群全人發展中心取得資助，組織了Love·Care·Boundaryless社會服務計劃，為在港尋求政治庇護者舉辦粵語班。他們與香港難民聯會合作，在其西營盤的辦事處教授粵語日常用語。此外，學生還組織港島一日遊，讓尋求政治庇護者活學活用粵語、與家人共享天倫，一嘗「飲茶」滋味、同遊摩天輪和山頂。逾三十人受惠於此計劃。



Six CUHK students have organized a social service project 'Love·Care·Boundaryless', subsidized by the I-CARE Centre for Whole-person Development, in this summer. They cooperated with the Hong Kong Refugee Union and organized weekly Cantonese classes for adult asylum seekers in the office of Refugee Union in Sai Ying Pun. They taught basic Cantonese vocabularies and sentences for daily communication. In addition, the CUHK students organized a one-day tour around Hong Kong Island for the asylum seekers' families to have a joyful moment and practise the Cantonese learnt. During the trip, they experienced the local food culture 'yum cha', shared good time in the Observation Wheel and The Peak with the students. The project has reached more than 30 beneficiaries. Currently there are around 7,300 asylum seekers in Hong Kong who are prohibited to work in the city and live on a monthly allowance of about \$3,000.

Information in this section can only be
accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。



百無一用是真知 In Defence of Late Harvest



約翰·霍普金斯大學物理學教授、首任美國物理學會會長亨利·A·羅蘭(1848-1901)說過：「科學必先存在，始有科學的應用。」

羅蘭說這話時是1882年，新亞書院院長、前副校長(研究)及前理學院院長黃乃正教授認為套用到現在也相當適合，因為大學所生產的知識未必「有用」，學術知識很多時都不可直接或即時應用到我們的生活裏。

羅蘭續說：「假如我們不讓科學進步而只留意科學的應用，我們很快就會……只滿足於科學的應用，卻從來不追尋其中構成純科學的原理。」

黃教授也認為我們不應一窩蜂追求科學發現的實際應用及商業開發，而應該讓其自然匯聚出一個成熟的知識體系。他指出，基因序列原本是一個分析化學的問題，現在卻造就了基因技術的蓬勃發展。而快思邏輯本是處理零與一、真與偽之間的模糊性，現在每個廚房都幾乎有一部快思邏輯電飯鍋。

羅蘭以古中國的科技為例：「中國人了解火藥的應用已經跨越若干世紀，假如他們用正確的方法去探索其爆炸的原理，他們就會在應用火藥的同時發展了化學學科，甚至物理學科。」

除了基因序列，黃教授認為當代其中一個最重要的突破是高錕教授的光纖研究。高教授正是以「正確的方法」一心探索光纖的「原理」，他沒有申請專利窒礙其進步，從而開啓了現代通訊科學。

'To have the application of a science, the science itself must exist,' said Henry A. Rowland (1848-1901) of Johns Hopkins University and the first president of the American Physical Society.

Prof. **Henry Wong**, Head of New Asia College, former Pro-Vice-Chancellor/Vice-President for Research, and former Dean of Science, thinks what Rowland said in 1882 still rings true today. The university was and is a place to generate knowledge, which may or may not necessarily be useful immediately. Neither its impact nor benefit is necessarily direct or tangible.

Rowland also said, 'Should we stop its progress, and attend only to its applications, we should soon...have been satisfied with the applications of science, and have never sought for reasons in what they have done. The reasons constitute pure science.'

Like Rowland, Professor Wong cautions against the headlong rush towards application and commercialization of scientific discoveries which may hold back the progress of science and its full development into a mature field of knowledge. He points out that genome sequencing, which has opened up a new field of genomic technology culminating in the CRISPR/Cas9 gene editing technique, was originally an analytical chemistry problem. Fuzzy logic was a branch of logic which deals with the ambiguities between 1 and 0, or true and false. One of its quotidian applications now sits steaming in most kitchens.

Rowland cited ancient China as an example. He said, 'They have known the application of gunpowder for centuries; and yet the reasons for its peculiar action, if sought in the proper manner, would have developed the science of chemistry, and even of physics, with all their numerous applications.'

In addition to genome sequencing, Professor Wong regards the pioneering work of Prof. **Charles K. Kao** in optical fibre as one of the landmark breakthroughs of the modern age. And Professor Kao worked in the 'reasons' first and sought them 'in the proper manner'. He did not stop its progress by patenting it, thus paving the way for the development of the science of modern telecommunications.

T.C.



不負韶華 Carpe Diem



中大四十周年校慶舞台劇《中大人家》，布景精緻，無論是百萬大道或崇基禮拜堂都十分逼真，至今歷歷在目。時光荏苒，中大踏入五十五周年，於八月底在香港文化中心舉行《摯愛》舞台劇慈善首演，筆者有幸再赴中大的文化盛宴。

《摯愛》由歷史系校友、財經小說作家梁鳳儀博士編劇，講述關於「南氏」和「英氏」兩大家族的恩怨情仇。南全碧和英書航年輕時在崇基校園互相傾慕，全碧畢業後潛心學商，其間英家設局令南家家破人亡。幾經磨練，全碧在金融界獨當一面，後來施計令書航在亞洲金融風暴觸礁，但全碧卻在危急關頭為書航留下一線生機。

故事背景橫跨七十年代的經濟騰飛、八十年代的前途談判、九十年代的金融風暴及千禧年代的沙士危機。要處理此宏觀脈絡不易，生物系校友李衛民巧妙設計出簡約的舞台，適時運用燈光效果令節奏明快，並在大屏幕投射香港及中大的歷史照片，影像流動有條不紊，讓觀眾瞬間穿越紛陳的世事。

監製陳健彬指出，去年着手籌備《摯愛》舞台劇之時，演員遴選消息一出，即有近一百四十名校友角逐二十個角色。演員大多沒有演藝經驗，梁博士也是首次演自己筆下的女主角，但他們當日的演技卻毫不遜色，可見背後下了不少功夫。

歲月忽忽，如何不負韶華？過百中大人同心做好台前幕後的工作，宛如香港人多年來迎難而上的拼勁，中大精神也是如此。

The exquisite stage design, entailing the University Mall and the Chapel, of CUHK's 40th anniversary drama *Of Phoenix Lineage* still lingers in my mind. Time flies. CUHK has entered into its 55th anniversary, and a charity drama *My Love* was premiered at the Hong Kong Cultural Centre in late August. I was pleased to have attended the cultural bonanza again.

Dr. **Leung Fung-ye, Anita**, our history alumna and a financial fiction writer, is the playwright of *My Love*, about the tragic love story between members of two feuding families, the Nans and the Yings. Nan Quanbi and Ying Shuhang fall in love when they are Chung Chi College students. Quanbi goes into business studies after graduation, during which time the Nan family breaks up as they fall into the Yings' trap. As time goes by, Quanbi has become a top financial expert. She liquidates Shuhang's fortune in the Asian Financial Crisis for revenge, but leaves him a last straw.

The story spans across Hong Kong's economic take-off in the 70s, the negotiations of the territory's future in the 80s, the financial crisis in the 90s and its darkest days through SARS. Biology alumnus **Priman Lee** manages to capture the zeitgeist of the times with a simplistic stage design. He precisely crafts the story pacing with his lighting effects. The smooth flow of historic photos of Hong Kong and CUHK projected on the large screen also helps the audience traverse time and space.

The producer **Chan Kin-bun** mentioned that almost 140 alumni competed for the 20 roles after the casting news of *My Love* was released. They were all amateurs (even Dr. Leung had not played her own characters before). Much to their credit, their onstage performance could be compared to the professionals.

How to live life to the fullest? More than a hundred CUHK members have given their best on and off the scenes. It represents the resilience of Hongkongers sailing through the difficulties over the years, as it does the CUHK spirit.

J. Lau

馮應謙教授

Prof. Anthony Fung

- 新聞與傳播學院
School of Journalism and Communication
- 專研流行文化、性別、青年身分認同、環球傳播、文化政策與創意工業
Specializes in popular culture, gender, youth identities, global media and communication, cultural policy, and creative industries
- 可能是中大唯一化妝穿裙子的男教授
Probably the only male professor at CUHK wearing makeup and donning a skirt

修飾儀容有何社會意義？

在香港這樣的國際化城市，固然講究實力，外在的呈現也十分重要。修飾儀容，是專業形象的一部分，也是社交禮儀，有助建立良好印象，打開溝通的管道。

你怎樣開始化妝？

我以前在電視台工作或現在上電視節目時，出鏡都有專人化妝。二十多年下來，我覺得與其假手於人，不如自己做主建立形象。

為甚麼自己設計服裝？

現買的衣服總是不稱身也不稱心，未能切合我想表達的形象和訊息，我便嘗試畫出心中的式樣，自選布料訂製衣服。如果創意是傳播學必備的元素，設計衣服便是我的創意實踐。

如何以服裝明志？

首要考慮是場合和環境。行政會議要穿得正式一點，文化會議可以較為誇張和破格。我曾訂造一件半透明的西裝外套，可以出席比較正式的場合，在規範之下也突破了框框。講授性別課題，我會穿裙子，意味突破社會既定的男女典型。

試過因裝扮讓人家誤會你的性取向嗎？

常有，熟朋友也問過多次。不少陌生人前來攀談，盯着我的打扮可又不好意思直接提出疑問。別人以為我是同性戀，我不會不高興，反認為這是溝通的切入點。社會應該是包容多元的。

你自幼的家庭教育可有給男女孩定型？

我家沒怎樣強調甚麼是男孩子當做不當做的。小時候我常進廚房，我會買菜煮飯洗衣服。爸爸給我很大的自由，規條不外是早睡，不要外宿。在這樣的氛圍裏長大，我反而很早便會思索對錯等問題，為自己的選擇負責。說到教導孩子，價值觀的塑造遠比性別定型來得重要吧？

學校教育呢？

我在華仁會中學，耶穌會的神父非常開明，只要不做壞人，甚麼都可以做。你想缺課嗎？他不會斷然拒絕，而會看理由是否充分，鼓勵你獨立思考。所以進了大學我懂得自我管理，不會因突如其來的自由而失控，走向放任的極端。

家人怎樣看你的裝扮？

我家三口——我、太太和女兒——都有己見有個性，互相尊重，不隨便干預，不妄下判斷，只會提出有建設的意見。婚後，我一箱箱個人護理物品搬到新居，比太太的還要多。她也是唸新聞與傳播的，自不會大驚小怪。女兒會帶我到Sephora看化妝品。她沒有為心目中的爸爸劃定框框，我為此也挺自豪的。

What is the social significance of making up and dressing up?

In an international city like Hong Kong, your outward appearance is as important as your abilities. Making up and dressing up is an integral part of one's professional image, as well as a social etiquette which greatly contributes to image building and effective communication.

How did you first start to wear makeup?

I started to appear for TV shows from time to time since some 20 years ago. A professional makeup artist would help me put on makeup. I later decided that it would be better to take charge of my own image building than relying on someone else.

Why did you design your own clothes?

Ready-to-wear clothes generally do not fit well and are undesirable because they fail to convey the image and message I try to get across. For that reason, I sketch my own patterns, choose the fabrics, and have my clothes custom-made. If creativity is an essential element of communication studies, then fashion design is the vehicle for the expression of my creativity.

How do you communicate your ideas through fashion?

The first things to consider are the occasion and the context. Formal attire is required for administrative meetings, while a dose of exaggeration and inconformity is acceptable at cultural meetings. I once ordered a custom-made translucent suit suitable for formal occasions, and that was an acceptable departure from the norm. When I am teaching gender studies, I would wear skirt as a repudiation of gender stereotypes.

Have you ever been questioned about your sexual orientation on account of your appearance?

Yes, I am frequently asked by people I know well. Many strangers approach me, riveting their gaze on my clothing but are too timid to ask. Many people think that I am gay, but I am not annoyed by that. There should be more diversity and tolerance in our society. I would make use of people's curiosity about my sexual orientation to initiate communication.

Did your parents have any gender-stereotypical expectations of you?

My parents never told me what a boy should or should not do. When I was small, I often helped out in the kitchen, and did grocery shopping and laundry. My dad gave me a great deal of freedom, and the only rules were going to bed early and no sleeping over at someone else's home. Growing up in this environment, I learnt to contemplate what's right and wrong at an early age, and take responsibility for my own actions. When it comes to parenting, isn't the imparting of values more important than gender stereotyping?

Then how about your schooling?

I went to Wah Yan College for my secondary education. The Jesuit fathers were very open-minded. As long as you didn't wander off the right path, you could pretty much do what you like. If you wanted to be absent from class, he wouldn't reject your request outright. He would decide whether your reasons were justified or not, and encourage you to think independently. Therefore I was quite good at managing myself upon entry into university. I did not lose my self-control and descend into indulgence even when I enjoyed a lot more freedom all of a sudden.

How do your family see the way you dress up?

My wife, daughter, and I are all independent thinkers, and we respect one another. We don't interfere and judge, but will only give constructive advice. After marriage, I moved into our new home with boxes of personal care items, which outnumbered my wife's. She didn't raise an eyebrow at all. Well, she's also a journalism graduate. My daughter would take me to Sephora to check out its beauty products. She doesn't have any stereotypes of what a dad should be, and I am quite proud of that. 📷



S. Lo